

ख़िलेर्मोर्ना - XINLERMORNA

2019/09, revision: 2019/10

By: la vitno, Version: ख़ि 0.5 , Webpage: <https://vitovan.com/xinlermorna.html>

Devanagari Orthography for Lojban based on Hindi pronunciation

ख़िलेर्मोर्ना - xinlermorna

Tables

Consonants

Note: all the inherent vowels (a) are dropped.

Latin	देवनागरी
c	श
j	झ
s	स
z	ष *
f	फ़
v	व
x	ख़
'	ह
r	र
l	ल

n	न
m	म
b	ब
d	द
g	ग
k	क
p	प
t	त
dj	ज
tc	च
dz	ज़ *
ts	त्स

* letter ष /ʃə/ is assigned the value /z/

* letter ज़ /zə/ is assigned the value /dz/

Vowels

Since all the inherent vowels of consonants are dropped, when Vowels are written together with consonants, Diacritic Form or Independent Form are **Both Accepted**

Latin	देवनागरी (Indepdt. Form)	देवनागरी (Diacritic Form)	देवनागरी (Indepdt. Form with 'k/क')	देवनागरी (Diacritic Form with 'k/क')
a	अ	ा	कअ	का
e	ए	े	कए	के
i	इ	ि	कइ	कि
o	ओ	ो	कओ	को
u	उ	ु	कउ	कु
y	अँ	ँ	कअँ	कँ *

* letter अँ /ā/ is assigned the value /ə/, and the diacritic form ँ

Diphthongs

Diphthongs can be written as Vowel Independent Form or Diphthong Independent Form or Diacritic Form, they are **All Accepted**

When **i (इ)** is written as first letter in diphthongs, it should always be written as the Independent Form **इ** (instead of the Diacritic Form ि). By this way, we are able to separate words start with **kai...** (कai...) the ones start with **kia...** (कइ...). If not, we will get **kai...** (कai...) and **kia...** (कai...), which is hard to tell the differences by a normal human.

Latin	देवनागरी (Vowel Indepdt. Form)	देवनागरी (Diphthong Indepdt. Form)	देवनागरी (Diacritic Form)	देवनागरी (Vowel Indepdt. Form with 'k/क')	देवनागरी (Diphthong Indepdt. Form with 'k/क')	देवनागरी (Diacritic Form with 'k/क')
ai	अइ	अि	ाि	कअइ	कअि	कai
ei	एइ	एि	ेि	कएइ	कएि	kei *
oi	ओइ	ओि	ोि	कओइ	कओि	ko
au	अउ	अु	ाु	कअउ	कअु	ka
ia	इअ	इा	(none)	कइअ	कइा	ka
ie	इए	इे	(none)	कइए	कइे	ke
ii	इइ	इी	ी	कइइ	कइी	ki
io	इओ	इो	(none)	कइओ	कइो	ko
iu	इउ	इु	(none)	कइउ	कइु	ka
ua	उअ	उा	ुा	कउअ	कउा	ka
ue	उए	उे	ुे	कउए	कउे	ke
ui	उइ	उि	ुि	कउइ	कउि	ki
uo	उओ	उो	ुो	कउओ	कउो	ko
uu	उउ	उू	ू	कउउ	कउू	ku
iy	इअँ	इँ	(none)	कइँ	कइँ	ka
uy	उअँ	उँ	ुँ	कउअँ	कउँ	ku

* When **kei** is written in Diacritic Form as **कि**, it may not be rendered properly by every font. Hence, Devanagari Vowel **ai (ऐ / ै)** is also acceptable to be used as **ei**. And **kei** can also be written as **कऐ** or **कै**, respectively.

Anusvara

When consonant **n** is supposed to be pronounced as /ŋ/ (e.g. kanla), you can use a diacritic dot (which is called Anusvara: ँ) to mark it instead of the independent form **n** (न), write with Anusvara or Independent Form are **Both Accepted**

Latin	देवनागरी (Indepdt. Form)	देवनागरी (Anusvara)
kanla	कानला	कांला
condi	शोनदि	शॉदि
panci	पानशि	पांशि

Conjunct Consonants

Consonants lacking a vowel in between them may physically join together as a conjunct consonant. Since all the inherent vowels of consonants are dropped, write with Independent Consonants or Conjunct Consonants are **Both Accepted**.

Latin	देवनागरी (Indepdt. Consonants)	देवनागरी (Conjunct Consonants)
lojban	लोझबान / लोझबां	लोझबान / लोझबां
kanla	कानला / कांला	कान्ला
ckaji	शकाझि	शकाझि
klama	कलामा	क्लामा
bajra	बाझरा	बाझ्रा

Text Examples

AI = All Independed / VD = Vowels Dlacritic / DD = Diphthongs Dlacritic / AV = Anusvara / CC = Conjunct Consonants

Name	Text Sample
Standard Orthography	pu ze'u se djuno lei ze'u renvi gi'e se jijnu ca le temci be le nu le dzena ca jmive vau fa le du'u le bradi be le la tlunranan. ba klama ri
xinlormorna (AI)	पु षएहउ सए जउनओ लएइ षएहउ रएनवइ गइहए सए झइझनउ शअ लए तएमशइ बए लए नउ लए जएनअ शअ झमइवए वअउ फ़अ लए दउहउ लए बरअदइ बए लए लअ तलउनरअनअन. बअ कलअमअ रइ

xinlermorna
(VD)

पु षेहु से जुनो लएि षेहु रेनवि गिहे से झिझनु शा ले तेमशि बे ले नु ले ज़ेना शा झमिवे वअु फ़ा ले दुहु ले बरादि बे ले ला तलुनरानान. बा कलामा रि

xinlermorna
(VD/DD)

पु षेहु से जुनो लि षेहु रेनवि गिहे से झिझनु शा ले तेमशि बे ले नु ले ज़ेना शा झमिवे वु फ़ा ले दुहु ले बरादि बे ले ला तलुनरानान. बा कलामा रि

xinlermorna
(VD/DD/AV)

पु षेहु से जुनो लि षेहु रेंवि गिहे से झिझनु शा ले तेमशि बे ले नु ले ज़ेना शा झमिवे वु फ़ा ले दुहु ले बरादि बे ले ला तलुंरानां. बा कलामा री

xinlermorna
(VD/DD/AV/CC)

पु षेहु से जुनो लि षेहु रेंवि गिहे से झिझनु शा ले तेमशि बे ले नु ले ज़ेना शा झमिवे वु फ़ा ले दुहु ले ब्रादि बे ले ला तलुंरानां. बा कलामा रि

* Text Sample Source comes from "How the enemy came to Thlunrana": <https://jbotcan.org/lojban/en/how-the-enemy-came-to-thlunrana/>

Pictures with Different Fonts

Only VD/DD/AV/CC version is illustrated

* Jaldi <https://fonts.google.com/specimen/Jaldi>

पु षेहु से जुनो लि षेहु रेंवि गिहे से झिझनु शा ले
तेमशि बे ले नु ले ज़ेना शा झमिवे वु फ़ा ले दुहु ले
ब्रादि बे ले ला तलुंरानां. बा कलामा रि

* Hind <https://fonts.google.com/specimen/Hind>

पु षेहु से जुनो लि षेहु रेंवि गिहे से झिझनु शा ले
तेमशि बे ले नु ले ज़ेना शा झमिवे वु फ़ा ले दुहु
ले ब्रादि बे ले ला तलुंरानां. बा कलामा रि

* Martel <https://fonts.google.com/specimen/Martel>

पु षेहु से जुनो लै षेहु रेंवि गिहे से झिङ्गनु शा
ले तेम्शि बे ले नु ले जेना शा झिमवे वु फ़ा ले
दुहु ले ब्रादि बे ले ला त्तरानां. बा क्लामा रि

You can try it with the [xinlerna transliteration tool](#).